

@import url(../../../../css/generic.css); EUR-Lex - 61999J0068 - EL

Avis juridique important

/

61999J0068

????????? ??? ??????????? (???? ?????) ??? 8?? ??????? 2001. - ?????????? ??? ???????????
?????????? ??? ??????????????? ??????????? ??? ??????????. - ?????????? ??????? ??????? -
????????? ??????????? - ?????????? ??????? ?????????? - ?????????? ??????? -
????????? (???) 1408/71 - ??????????? ??? ?????????? ??????????? ??? ?? ???????
?????????? ??? ??????????? - ??????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????? ???
?????????? ??? ??? ??????????? ??? ???????????, ??????????? ??? ?????????? ??? ?? ???????
??? ??? ??????????? - ??????????? ??? ??????? ??? ?????????? ??? ??????????? ???
?????????? ??? ??????????? ??? ??????????? ??? ?????????? ??????????? ??? ?????? ???
?????. - ??????? C-68/99.

????????? ??? ??????????? ??? ??????????? 2001 ?????? I-01865

?????????
?????????
????????? ??? ???????
????????? ??? ?? ?????????? ???
???????????

?????? ???????

1. ?????????? ??????? ?????????????? ?????????????? - ??? ?????????? - ?????? ???????
?????????? ??? ??????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ???
?????????? ??? ???????????, ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
?? ?????? - ?????????? ??? ??????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? - ??????????

[????????? ??, ?????? 51, 52 ???/? 59 (???, ??????? ??????????????, ?????? 42 ??, 43 ?? ???/?
49 ??)- ?????????? 1408/71 ??? ???????, ?????? 13 §§ 1 ??? 2, ?????. ?, ?? 14? § 2]

2. ?????????? ??????? ?????????????? ?????????? - ??? ?????????? - ?????? ???????
?????????? ??? ??????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ???
?????????? ??? ???????????, ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
?? ?????? - ?????????? ??? ??????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? - ??????????

(????????? 1408/71 ??? ????????)

3. ??????? ??? ?????????? - ??????? ??? ??????? ??? ?? ?????????? - ?????????? ???

?????? ?? ??????? ????? - ?? ?????? ??????? ?????????? - ?????????? - ??? - ???????
?? ?????????? - ??? ?????????? ?? ??? ???? ???? ?????

[????????? ??, ????? 169 (??? ????? 226 ??)]

?????????

1. ??? ??????????? ??? ??????????? ??? ?????? ??? ?? ????? 13, ??????????? 1 ??? 2,
?????? ?_, ??? 14?, ?????????? 2, ????? ???????, ??? ?????????? 1408/71, ????? ??
??? ?? ????? 51, 52 ???/ 59 ??? ??????? ?? (???, ??????? ???????????, ??? 42 EK, 43
EK ???/ 49 ??), ??? ?????? ?????? ?? ????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??
?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??
?????? ?????????? ??? ???????????, ? ?????? ?????????? ??? ??
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????, ?????????? ?????? ???????
?????? ???., ??? ?????? ??? ?????????? ???, ??? ??? ?????? ? ??? ?????? ?????????? ??????????
??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?
?????????????, ??? ??? ??? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ???
????? ?????? ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ???
??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????, ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ???
???? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????, ?????? ??? ?????????? ???
????????????? ?? ??? ???, ??? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?? ???????
??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????
?????????????. ??? ?????? ?????????? ??? ???????????, ?????? ?????, ??? ??? ??? ??
????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??
????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????, ??? ?????? ?????????? ?? ?????? 13 ??
????????? 1408/71, ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? 14? ??? ?????
?????????, ??????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ???????
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ???
??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????, ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ???

(??, ??????? 26, 28, 32, 40-41, 50)

2. ?????????? ??????? ???? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???
????????????? ?? ??? ????? ?????????????? ??? ??????????????, ? ?????? ?????????????? ?????? ???
????????? ??? ?????????????? ?' ??????, ?????? ?????? ?? ????????, ?????? ?????????? ?? ?? ???????, ?????? ?? ?? ??????
??? ?????????? ?????? ?? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??
????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ???, ??
????????? ??????????, ??? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?????? ??????????
??????, ?? ?????? ?????? ???????, ??? ??? ?????? ??? ?? ??? ?????? ???????, ?????? ??
????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?? ??????
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?' ?? ?? ??
??? ?????????? ? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??????.
??????, ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ???
????????? ??? ??? ?????????? 1408/71, ? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ???, ???, ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????
??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ???, ???
????????? ???, ?? ?????????? ?????? ???, ? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??
????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ???

??????.

(???. ?????? 29)

3. ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? 169 ??? ??????????
(??? ?????? 226 ??) ?? ??????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??
?????? ?? ?????????? ?? ???? ??? ?????? ??? ? ?????????? ??? ?? ??? ??????. ????,
???????????, ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?
????????? ???? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????
?? ?????????? ????, ?? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ??????????????
?????????, ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????????
?????????. ???? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????????
????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????????,
????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???.

(???. ??????? 37-38)

?????????

???? ??????? C-68/99,

????????? ??? ??????????? ????????????, ??????????????? ??? ??? P. Hillenkamp ??? A. Buschmann, ?? ??? ????????, ??? ????????????

?????????????????,

????

????????????? ??????????? ??? ???????, ?????????????? ??? ??? W.-D. Plessing ???
C.-D. Quassowski.

?????

???? ????? ?? ??????????? ?? ??????????? ??? ? ?????????? ????? ?????????? ??? ??????????,
????????????? ?? ????? 23 ?? . ??? K?nstlersozialversicherungsgesetz (????? ??? ??
????????? ?????????? ?? ?? ??????? ?????????? ??? ??????????) ?????
????????? ?? ????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??
????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????
????, ????? ?? ????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????, ??? ?? ??????
????????? ??????, ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????, ??????????, ??????????
??? ?????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????, ?????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?? ?????? 51, 52 ?/?? 59 ??? ??????? ?? (???, ????????
??????????, ??? 42 EK, 43 EK ?/?? 49 ??), ??? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ??, ??????????
?? ??? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?? ?????? 13, ?????????? 1 ??? 2, ??????? ?_, ???
14?, ??????? 2, ??? ???????, ??? ?????? (??) 1408/71 ??? ???????, ???
14? ?????? 1971, ??? ??????? ?? ??????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ???
????????, ??? ?? ??????? ?? ?? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ????? ?? ??? ??????????
???? ?? ???????, ??? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? (??) 118/97
?? ??????????, ??? ?? ?????????? 1996 (?? 1997, L 28, ? 1),

?? ?????????? (???? ?????),

?????????? ??? ??? C. Gulmann, ??????? ????????, ?. ??????, J.-P. Puissochet (?????????), R. Schintgen ??? F. Macken, ???????,

??????? ??????????: D. Ruiz-Jarabo Colomer

?????????: R. Grass

?????? ??? ?? ?????? ??? ??????? ????????,

???? ??????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????? ??? ?????????? ??? ??????? ??? ?????? ?? ??????????? ??? 24?? ??????? 2000,

?????? ??? ????????

??????

????????? ??? ????????

1 ?? ?????????? ??? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? 25 ?????????? 1999,
? ??????? ??? ?????????? ?????????? ???????, ???' ?????????? ??? ?????? 169 ??
????????? ?? (?? ?????? 226 ??), ??????? ?? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ???? ?
????????????? ?????????? ??? ??????????, ?????????????? ?? ?????? 23 ??, ???
Künstlersozialversicherungsgesetz (????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????)
????????????? ??? ??????????????, ??? ????: KSVG) ?????? ?????????? ??? ??
????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ???
????????????? ?? ??????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ???, ??? ?? ?????? ?????????? ???????, ???
????????? ??? ?????????? ??????????, ?????????????? ??? ?????????? ???????, ???
????????? ??? ?????????? ??????????, ?????????????? ??? ?????????? ???????, ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ?????????????? ??? ?????????? ???
?? ?????? 51, 52 /?? 59 ??? ??????? ?? (??, ??????? ??????????????, ??? 42 EK, 43 EK
/?? 49 ??), ????? ?? ??? ?? ??? ??, ?????????? ?? ??? ??? ?????????? ??? ??????????
?? ?????? 13, ?????????? 1 ??? 2, ??????? ?_, ??? 14?, ?????????? 2, ????? ???????,
??? ?????????? (??) 1408/71 ??? ??????????, ??? 14?? ?????? 1971, ??? ??????????
????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? (??) 118/97 ??? ??????????, ??? 2?? ?????????? 1996 (?? 1997, L 28, ?. 1, ??
????: ?????????? 1408/71),

? ?????????? ???????

2 ??????? ?? ?? ?????? 13 ??? ?????????? 1408/71, ??? ??????? ?? ?????? ?????? ??? ??????
?? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????:

«1. ?? ??? ?????????? ??? ?????? 14?, ?? ??????? ??? ?? ?????? ?????? ? ?????? ??????????
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????. ? ?????????? ??? ??????????????
?????? ?? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????.

2. ?? ??? ?????????? ??? ?????? 14 ??? 17:

?) [...]

?) ?? ??????? ?? ???? ?? ??????? ?????????????? ?? ???? ?????? ??????? ??????? ??????????
?? ???? ??????? ?? ???? ?????? ?????, ??? ???? ?? ??????? ?? ???? ?????? ?????? ?????
?????.

[...].

3 ?????? ?? ?? ???? 14?, ?????????? 2, ??? ?????, ??? ?????????? 1408/71:

«?? ??????? ?? ???? ?????? ??????? ?? ??????? ?????????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ??????????????
????? ?????? ?????????? ?? ???? ??????? ?? ???? ?????? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ??????
???????, ?? ???? ?????? ?? ?????????????? ?? ???? ?????? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ??????».

? ?????? ??????

4 ?? ??? 1 ??? KSVG ?????? ?? ???? ??????? ?????????????? ?? ???? ??????????????
????????? ?????????????? ?? ???? ??????? ?????????? ?? ???? ??????????, ?? ???? ?? ???? ??????
????????? ?????????? ?? ???? ??????? ?????????? ?????????? ?? ???? ??????
????????????? ?????????????? ?? ???? ?????????? ?????????????? . ? KSVG ?????????? ?? ????
????????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?????????? ?? ???? ?????????????? ?? ???? ?????????? ?? ????
????? ?, ?????????? ?? ???? ?????? ??? ?????? ??????????????, ?????? ? ?? ?????? ?, ?? ???? ??????
????????? ?? ???? ?????? ?????????????? ?? ???? ?????? ?????????????? ?? ???? ?????????????? ?? ????
????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ????.

5 ??? ? ???? 14 ??? KSVG, ? ?????????? ?????????? ?? ???? ?????????????? ??????????????????,
??? ? ???? ?, ??? ???? ?????????? ?? ???? ?????????????? ??, ??? ? ???? ?????? ???, ??? ????
????????? ?????????????? Künstlersozialabgabe (??? ????: ?????????? ?????????????? ???
?????????????), ? ?????? ??????????????, ??? ?????? ??? ?????????????? ?? ????.

6 ?????? ?? ?? ???? 24, ?????????? 1, ??? KSVG, ??????????????, ?????? ????, ??
????????????? ?? ???? ?????????? ?????????? ?? ???? ?????????????? ?? ???? ?????????????? ??
????????????? ?????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????????? ?????????? ?? ???? . ??., ??? ???? ??
????????????? ?? ???? . ? ??? ?????????? ?? ???? ?????????? ?????????? ?? ???? ??????????
????????????? ?????? ?? ???? 25 ??? KSVG, ??? ??? ?????????? ?? ???? ? ???? ??????
????????? ?? ???? ??? ?????????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????????? ?? ????
????????????? ?? ???? ??? ?????? ?? ???? ?????? ?????????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????????? ?? ????
KSVG. ? ?????????? ?????????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ??????
????????? ?? ???? ?? ???? 23 ??? KSVG.

7 ?? ??? 36a, ?????? ???????, ??? KSVG ?????? ?? ???? 32 ??? ?????? ?? ????
Sozialgesetzbuch (????????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????????? ?? ???? : SGB) ??????????
??? ?????? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????????? ?????????? ?? ????
????????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ??????
??? ?????? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? SGB ?? ????
?? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????????????????? ?? ????.

? ??? ??? ?????? ?? ???? ?????? ??

8 ?? ?????? ?????? ?? ???? 17?? ?????????? 1997, ? ?????? ?????? ?? ???? ??????????
????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ??????
?? ?????? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? KSVG ?? ?????? ?????????? ?? ???? ?. Stutzer,
?? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ??????
????????? ?? ???? ?????? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ????.

????????????? ??? ??? ??????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ???
????????????? ??? ??? ??????? ??? ??????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ??? ?????? 52 ??? 59 ??? ???????, ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?? ???
????????? 1408/71.

9 ?? ??? 21 ?????????? 1997 ??????? ???, ? ?????????????? ?????????? ??? ??????????
????????? ???, ??????? ?? ??? KSVG, ? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????
??? ?. Stutzer ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????
??? ?????? ??? ?????????? ?' ????, ??????? ??? ?????????? ??? ??????????
????????? ?????????? ??????????. ????????????, ?? ?????? ??? ????????, ??
????????? ?? ?????? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ??
????????? ??? ?? ?????? ??????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??
????????? ??? ?? ?????? ??????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??
????????? ??? ?? ?????? ??????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??

11 ?? ??? 7 ?????????? 1998 ?????????????? ?????? ???, ? ?????????? ?????????? ???
????????????????? ??? ???? ????? ?????????? ???, ?????????????? ?? ?????????? ??? ??????
51, 52 /??/ 59 ??? ??????? ??? ??? ?????? ?? ??? ?????????? 1408/71. ?????? ???
????????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ??
????????? ??? ??? ?? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??
????????? ???.

12 ?? ??????? ?? 22?? ??????????? 1998, ? ??????????? ?????????? ?? ???????
?????????? ?? ??? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??? ?? ??????? ?? ??? ?? ??????? ?? ???????.

13 ?????????? ??? ? ??????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???
????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????????, ? ?????????? ?????????? ?? ???????
??? ??????? ???????.

??? ??? ??????????

14 ?????? ?? ???????????????, ?? ??????????, ??? ? ??????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????
??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ? ??? ?????
??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????
????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??????
??????, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????
?? ??? ?????????? ??? ?????????? 1408/71.

15 ?????? ??? ??????????, ? ??????? ?? ???? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????
?????????????, ???? ??? ?? ??? 14 ??? ??????? ?????????? ????, ????, ????, ????, ????, ????,
????????????????????????? ??????????????, ?????????? ????, ????, ????, ????, ????, 13 ??? 14? ???

?????????? 1408/71 ??? ??? ??? ?? ?????? 51, 52 ?/?? 59 ??? ???????.

??? ??? ?????????? ??? ??? ????? ??????? ??? ?????? 13 ??? 14? ??? ?????????? 1408/71

16 ? ???????? ??????? ???, ??????? ?? ????? 14?, ?????????? 2, ??? ?????????? 1408/71,
??? ??? ?? ?????, ??? ? ?. Stutzer, ????? ??????? ?? ?????? ?????????????? ???
????? ??? ?????? ?????, ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????? ???????, ?? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ???????, ? ?. Stutzer ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ??????????
????????? ??????????.

17 ? ???????? ?????????? ??? ? ???????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ?????????????????? ???, ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ???
????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???, ???????, ?? ???
??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ??? ??????????.

18 ???????? ??? ??? ?????? ??? ? ?. Stutzer, ? ?????? ?????????? ??? ?? ??????????
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???, ?????????? ??? ?????????? ???
??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
1408/71.

19 ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?? ???????, ??????, ??? ? ??????????
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ????. Stutzer, ??? ? ?? ???
????????? ??? ?????????? ?? ??? ??? ???, ???????, ??? ? ?????????? ??? ?????? ???
????? ?? ?????????? ??? ?. Stutzer ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ??????????
????. ?????????? ???, ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????
?? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ???
?????????.

20 ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ? ?????????? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????. ?????????? ???, ? ?????? ???
????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???
??? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ???, ??? ?????????? ???, ??? ?????? ???, ?????????? ??? ?????? ???
????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ??? ?????????? ??? ??? ??? ??????????.

21 ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ???????, ? ?????????? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ??? ?????????? 1408/71. ?????????? ?,
????????? ??? ??? ??????, ??? ? ????, ??? ?????????? ? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????, ??? ? ?????????? ?????????? ??? ??????????
?? ??? ??? ??? ? ??? ??? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ???
????????? ??? ?????????? ??? ??????, ?? ?????????? ?????????? ??? ??????????
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ???
????????? ?? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ???,
?????????, ??? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????, ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ???.

22 ?????? ?? ??????????? ??? ? ?????? ??? ?????????? 1408/71 ??????? ??? ??????????,
???? ??????? ? ?????? ??? ? ?????? ?????????? ?????? ???, ??? ???????
????????? ??? ???? ?????? ??? ???? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????????, ??
????????? ??? ???? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??????????
?????????, ??? ?? ??? ?????? ??? ???? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????????.

23 ??? ????, ??? ?????? ??? ???? ??????, ??? ???? ?????? ?????????? ??????, ?
????????? ??? ???? ?????? ??? ???? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ???
????????? ?????? ?????????? ??? ???? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ????
????????? ??? ???? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????,
???? ???? ??? ???? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ??????
????????? ??????????.

24 ??? ?? ??? ?? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ? ?????????? ???
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ???? ?????? ??? ?????? ?? ?????? 13 ???
????????? 1408/71, ?????? ?? ???? ???? ???? ?????????? ??????????, ?? ??? ??????????
????????? ?????? ??? ???? ?????????? ?????????? ??????????, ??? ???? ?????????? ???
????? ??????, ?????????? ?? ??????????, ??? ?????????? ??? ???? ?????? ??? ???? ?????? ??????????
????? ??? ?????????? ????, ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??
????????? ??????.

25 ?????? ?? ??????????? ??? ?????? ??? ???? ?????? ??? ?????????? ?? ??????????, ???
?? ??? ???????, ??????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ???????
????????? ???????, ??? ??? ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
???? ???? ?????? ??? ???? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????, ??? ??? ?????????? ???
????????? ? ?????????? ??? ???? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ???? ???
????????? ??? ???? 13 ??? ?????????? 1408/71 (?., ?????? ???, ?????????? ??? 5??
??_?? 1977, 102/76, Perenboom, ?????? ??? 1977, ?. 259, ??? 13, ??? ?? 29?? ??????
1994, C-60/93, Aldewereld, ?????? 1994, ?. ?-2991, ??? 26).

26 ??????, ?? ??????????, ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ???? ?????? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????????, ???
??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????, ??? ?????????????? ??? ??
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
??? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ???
?????????.

27 ?????? ?? ?? ????????, ???? ?????????? ???????, ? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ???
????? ?????? ?? ???, ??????????, ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ???
????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????? ?? ??? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????? ??????. ??? ???????, ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ???
????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

28 ???????, ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ??? ??
????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???

????????????? ??? ??????????? ??? ????? ??????? ??? ???????????????, ?? ??????? ???????,
????????? ??? ??????????? ??? ????? ??????? ??? ??????????? ?????????????? ???
?????????? ??? ??????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ???
????????? ??? ?????????? ?? ??? KSVG ??????, ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????
????????? ??? ??????. ???????????, ??? ??? ?????????????? ??? ??????, ?? ??????????????
????????????? ??? ??????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ? ?? ? ??????? ???
????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??? KSVG ? ?????? ??? ????? ?????????? ??????????
?????????. ?? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ???
??????? ??? ??????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ???????,
??????? ?? ??? ?????? ??? ?????? 1408/71, ??????? ??? ?????????? ???
?????????? ??? ??????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ???????.

29 ???????, ?? ??????? ????? ?????? ?? ???????, ???????, ?? ?? ??????? ??? ???????????
?????? ?? ?? ????? ??????????????? ?? ?? ??????? ??????????? ?? ?? ???????????
????? ?? ??????? ??????? ??, ?? ??, ?? ??????? ???????????, ?? ?? ?? ??
????? ?? ??????????? ? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ???????????
?????????? ? ??????????? ?? ???????, ?? ??????? ??????? ???????, ??? ?? ?? ??
?? ?? ?? ???????, ??????? ?? ?? ??????? ??????? ?? ?? ??????? ??????? ???? ?? ?? ??
?? ?? ??????? ?? ??????? ??????? ?? ?? ??????? ??????? ?? ?? ??????? ? KSVG ??' ?, ?? ?? ??
?????????? ? ?? ?? ??????????? ?? ?? ??????? ??????????? ?? ?? ?? ??????????? ???.
?????, ?? ?? ??????? ??????????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????????? ?? ?? ?? ??????????? ??
???????? ?? ?? ??????????? 1408/71, ? ?? ??????? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ?? ?? ??????????? ??
?????????? ?? ??????????? ?? ?? ??????????? ??????? ??????????? ??, ??, ?? ?? ??????? ?? ?? ???????
?? ?? ??????? ?? ?? ??????????? ?? ?? ??????? ??????????? ?? ?? ?? ?? ???????????, ??
?????????? ?? ??, ?? ??????????? ???????????, ? ??????????? ?? ?? ?? ??????????? ??
????? ?? ??????? ?? ?? ??????????? ?? ?? ??????????? ??????????? ?? ?? ?? ???????????
??????.

30 ???????, ??? ?????? ?? ???? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????, ? ?????????? ?? ?????? ??
????????? ?? ??? ??? ?????????? ?? ??? ??? ?????? ?????????? ?? ??? ?????????? ?? ?????? ??
KSVG ?????? ?? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??
????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????? ?????? ??.

31 ???????, ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ??
?????? ?? ?? ???? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ?????????? ??
?? ??????????, ??? ?????????????? ??? ?????? 28 ??? 30 ??? ?????????? ??????????, ???
?? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????
??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ??? ?? ??????????, ?? ?????? ?? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??????
????????? ?????? ??? ?????????? ???, ??? ?????? ?????????? ???, ??? ?????? ??????
26 ??? 27 ??? ?????????? ??????????.

32 ?? ??????? ???. ???. ???. ?????? ???. ???. ???. ?????? ???. ???. ???. ?????? ???. ???. ???. 13 ???.
?????????? 1408/71, ??????? ???. ???. ?????? ???. ???. ?????? ???. ???. ???. ?????? ???. ???. ?????? ???.
????? ??????????, ???' ?????, ??? ?????????? ???. ???. ?????? ?????? ??????. ??????????????,
?????? ???. ???. ?????? 2 ???. ??????????, ???. ?????? ???. ???. ?????? ???. ?????????? ???.
?????????? ???. ???. ???. ?????????? ???. ???. ?????? ???. ???. ?????? ???. ???. ?????????? ???. ???.
???. ?????????? ???. ???. ???. ?????? ???. ???. ???. ?????? ???. ???. ?????? ???. ???. ?????? ???.

?????. ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ???, ??? ?????? ?????? ?? ??????????
????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?? ??????????
1408/71, ?? ??????? ???????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ??? ??? ???
????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ????. ??
????????? ?? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????
????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??????????
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ???, ?? ? ?????????? ???, ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ????
?????????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ??? ??
????????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? 13 ??? ??????????
1408/71.

33 ???????, ? ?????????? ??????????? ??? ??????????? ?????? ?? ??????????, ???
??????????, ??? ??????? ??? ????? ? ?????? ?????? ?????? ??? ??? ?????? ???
????????????????????? ?????? (CRDS) ? ? ??????? ?????? ?????? ??????????
?????????? (CSG), ??????? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????? ???
15?? ??????????? 2000, C-34/98, ??????? ??? ?????? (?????? 2000, ?. ?-995), ??? C-
169/98 (?????? 2000, ?. ?-1049), ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ???????????
?????????? ??? ??????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????
?????????? ?????? ???.

34 ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??
????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ????????, ???????? ?? ??? ?????? ?????????? ? ????????
??? 3?? ??????????? 1982, 62/81 ??? 63/81, Seco ??? Desquenne & Giral (?????? 1982, ?. 223), ??? ?? ?????? ??? ?????? ?? ??????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ? ?????????? ??
????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????
????? ?? ??? ?????? ?????? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ???
????????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???????, ?????? ?? ?????????????? ?????? ??
????? ?????? ??????? ?????? ??????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????
???????. ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ???,
??????? ?????? ?????????? ?? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????????????
??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ???
????? ??? ?????? ?????????????? ?? ???????????. ?? ?? ??? ?????? ?????????? ?????????? ???
????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?? ???
?????????????, ??? ?????? ?????? ?????? ??? ??????. ?? ??????????, ? ?????????? ??????????
??? ?????????? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ???????, ??? ?????? ??? ?? ??????????????
??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????????????
????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ???????, ??? ?????? ??? ??
????????? ?? ?????? ?????????? ???????????, ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?? ??????????
??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???????????, ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?????????? ??? ???????, ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??

35 ? ?????????? ??????????? ?????? ??? ? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????
?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? . ??????????, ??? ??
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? , ?? ?????????? ???
????????? ?? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????????
??? ??? ?????????? ???, ??? ?? ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????? ??? ?????? ??? ??????.

36 ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????
????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ???? ?? ??????????
?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??? ?? ??????

? ??????????????. ??? ???? ??????, ??????? ?? ?? ?????????? ????, ? ?????? ? ?? ???
????????????? ??? ???? ?????? ?? ??? ????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????????????
????? ?????????????? ??? ???? ????? ?????????????? ??? ? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ???
????? ?????????????? ?????.

37 ?? ??????? ??? ???? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ??
????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? . ????, ???????????,
??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ? ??????????
????? ??? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ??? ? ?? ?? ?????? ?????, ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ???
????????? ?????? ??? ?????? 169 ??? ???????, ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ???
????????? ??? ??????? ??? ???? ?????? ??????.

38 ???????, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ????? 169 ???
????????, ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????????
????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? (??., ?????? ????, ???????
??? 23?? ??????? 1997, C-157/94, ??????? ??? ?????? ???, ??????? 1997, ?. ?-5699,
????? 59).

39 ? ??????? ??? ???? ?????? ?? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ???
????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????
????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???.

40 ??????? ??? ???? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ???
????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??????????????
??? ?????????? ??? ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????
??? ?? ??????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????, ?? ?????? ?????? ??????
??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? 14?, ?????????? 2, ?????? ???????,
??? ?????????? 1408/71, ?????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??????, ?? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????.

41 ??? ???????, ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? 13 ??? 14?
??? ?????????? 1408/71 ?????? ?? ??????????.

??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? 51, 52 ?/?? 59 ??? ??????

42 ??? ??? ???????, ?? ??? 51, 52 ?/?? 59 ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ???
??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ???
????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????? ?????? Seco ??? Desquenne & Giral, ??., ??? ??? 15?? ?????????? 1996, C-53/95,
Kemmler (?????? 1996, ?. ?-703), ??? ? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????? ?????? ?????????? ??????????.

43 ? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????
????????? ??? ?????? 51, 52 ?/?? 59 ??? ??????. ?????????? ??? ? ??????????

? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??
????????? ??? ?????????? ??? ???? ?????????? ?????????? ??? ??????, ????????
????????? ??? ?????????? ??? ?????????, ??? ?????????? ??? ?????? ??????????
????????? ??? ??????????. ???????, ?? ?????????????? ???????, ???????, Seco ???
Desquenne & Giral ???, ???????, Kemmler ??? ????? ???????????, ??? ????? ??
????????? ??? ?????? ?????????? ???????????, ???????????, ??? ?????? ???????????,
??????, ??? ?? ?????????? ???????????, ???????, ?????????? ??? ?????? ???????????,
?????????, ??? ?? ?????????? ???????????, ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ???????
??? ?????????? ??? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????????? ??
??????????, ????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????.

44 ? ????????, ?????????????? ??? ??????? ???, ????? ??????????????, ??? ?? ?????? ??
?????? 51, 52 ?? 59 ??? ???????, ??? ??? ?????? ??? ??????? ??? ??????? ??? ???????
13 ??? 14? ??? ?????????? 1408/71.

45 ????? ??' ????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????????? ??????? Kemmler. ?? ?????????? ??????? ???????, ??? ????? 14 ???
????????? ???, ??? ?? ??? 52 ??? ??????? ??? ??????? ??? ??????? ??? ????? ??
????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ???????????
????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?? ???
??????, ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ???????????, ??? ?
????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????????.

46 ??????, ??? ????? ?? ?????????? ??? ?????? 36 ??? 39 ??? ??????? ??????????, ?
????????? ??? ??????? ??? ? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ???????, ??? ??
??????, ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??????????????
?? ?????? ?? ??????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
??????, ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ???????????,
??? ? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ???????, ??? ??? ?????? ?????? ??????
????????? ??? ??? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????????
??, ?? ?? ??????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??
???? ?? ??????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??????????.

47 ?? ????????, ??? ????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????????? ?????? Seco ??? Desquenne & Giral, ??? ?????? ??? ?? ???????????
??????, ??? ????? 15 ??? ?? ??? ???????, ??? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??
?????? ?????? ?? ?????????? ?? ???????, ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ???
??????, ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ???????????,
??? ? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ???????, ??? ??? ?????? ?????? ??????
????????? ??? ??? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????????
??, ?? ?? ??????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??
???? ?? ??????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??????????.

48 ??????, ??? ??????? ??? ?? ?????? 34 ??? ??????? ??????????, ? ??????? ??
????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ??? ?????? ??????????? ??
????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ???????,
??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????? ??
?????????.

49 ????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ???
????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ???
???? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ???????, ??? ??????? ??
????????? ??? ?????? ??? ?????? 52 ? 59 ??? ???????, ??? ??????????
????????? ??? ?? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????.

? ?????????? ??? ?????????? ??? ???? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????

50 ??? ??????, ? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? 51, 52 ?/?? 59
??? ?????? ??? ?????? ?? ??????.

51 ??? ?? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ? ?????? ??? ?????????? ?????? ??
?????????.

?????? ??? ?? ?????? ???

??? ??? ?????????? ????

52 ??? ?? ????? 69, ?????????? 2, ??? ?????? ?????????????, ? ?????????? ??????????
????????????? ??? ?????????? ?????, ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???
?????????. ?????? ? ?????? ??????, ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???.

???????????

??? ??? ?????? ????,

?? ?????????? (????? ????)

?????????:

1) ?????????? ??? ??????.

2) ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???.